

MANUAL USO

CI_GAMEDAT.BMS

COMANDO

`quickbms.exe -w -a "ARCHIVO TEXTO" -a show (opcional) CI_gamedat.bms game.dat`

El *archivo de texto* es aquel donde se encuentra las líneas originales en las impares, y las traducidas en las pares.

Ejemplo de uso:

`quickbms.exe -w -a text.txt CI_gamedat.bms game.dat`

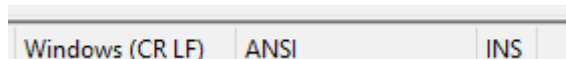
`quickbms.exe -w -a text.txt -a show CI_gamedat.bms game.dat`

REQUISITOS

- Quickbms v.0.11.0
- Script CI_gamedat.bms
- Un archivo de texto plano en formato ANSI, conteniendo en las líneas impares el texto original, y en las impares el texto traducido.
- El archivo game.dat del juego.

EJEMPLOS

El archivo de texto debe estar en formato ANSI obligatoriamente, porque el motor del juego usa esta codificación. En mi caso uso Notepad++ que es fácil de usar con estas codificaciones. Además acepta caracteres latinos (áéíóúñ...).



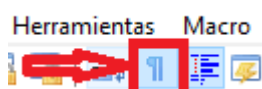
Obligatoriamente, para que el script funcione, las líneas impares son las originales que buscará en el archivo game.dat, y las líneas pares las traducidas y que sustituirán a las originales.

```
1 I hope that diary of Bogdanov is of some use. At least it's in electronic format, and not archaically hand written. Then again Phoenix, wouldn't you be considere
2 Espero que el diario de Bogdanov sea de utilidad. Al menos está en formato electrónico y no en uno tan arcaico como a mano. Aunque Phoenix, ¿no te llamarían arca
3 Bogdanov, you poor wimp. Only an immigrant like you would find comfort in his past and these old 2D photos. Probably because you are insecure and afraid of the fu
4 Bogdanov, serás debilucho. Sólo un inmigrante como tú se sentiría cómodo en su pasado y en estas viejas fotos en 2D. Probablemente por ser inseguro y temer al futu
5 I'm sure the 3D butterfly image my network node created is not part of a GPSN test. All GPSN drills end with plenty of bells and whistles filled with praises or c
6 Estoy segura de que la imagen 3D de la mariposa que creó mi nodo de red no es un test RPG. Todos los ejercicios RPG terminan con campanas o silbidos llenos de a
7 Congratulations Phoenix. Nice touch with that bitch Monaghan. Now how are you going to find out about Captain Perez? You are proving that idiot Julio right, every
8 Enhorabuena, Phoenix. Buen enfoque con esa zorra de Monaghan. ¿Cómo averiguarás ahora sobre el Capitán Pérez? ¿No haces más que demostrar que el idiota de Julio t
```

Es importante que cada línea acabe con los códigos de salto *CRLF*, tal como se muestra en la imagen.

```
378 Sé que la Jefa me llamará a su despacho casi todos los días para preguntarme por las nuevas pruebas que haya encontrado. ¿Puede ser tan intimidante! Sé que necesito
379 I can feel that my case is coming to an end. I have no evidence to support it, but I just know it. And I need to be very careful about every step I take, or else
380 Presiento que mi caso está llegando a su fin. No tengo pruebas de ello, pero lo sé. Y necesito ir con mucho cuidado en cada paso que dé, o podría fastidiarlo todo
381 At least I recovered my PA free of damage. But I don't see much point in trying to find my cabinet keys. Heaven knows where Julius chucked them. I guess I need to
382 Al menos he recuperado mi PA intacta. Pero no le veo mucho sentido a buscar las llaves de mi gabinete. Dios sabe dónde las habrá tirado Julius. Supongo que tendré
383 It is hard to believe that there are devices out there, which can actually control someone's mind, the way this device did Vanderbilt's. And it's totally frightening
384 Cuesta creer que ahí fuera haya dispositivos que realmente puedan controlar la mente de alguien como lo hizo este con Vanderbilt. Es verdaderamente aterrador saber
385 In that Anti-Chaos kiosk, when I entered that 3-digit number which I noticed on the nearby Anti-Chaos poster, one of their slogans re-arranged into something entirely
386 En ese kiosko Anti-Caos, cuando metí el número de 3 dígitos que descubrí en el póster Anti-Caos de al lado, uno de los eslóganes se transformó en algo completamente
387 It can be so difficult to report to Chief Morssen. I try to be logical and find the optimum timing for it. And almost always, I get brushed off. Maybe I should ask
388 Informar a la Jefa Morssen puede ser muy difícil. Trato de ser lógica y encontrar el momento óptimo para ello. Y casi siempre salgo escaldada. Tal vez debería actuar
389 I can't believe Mr. Bogdanov had a one-sided Rubik's cube in his office. I haven't seen one of those since my childhood. I remember so vividly as a child, how we
390 No me puedo creer que el Sr. Bogdanov tuviera un cubo Rubik de un solo lado en su despacho. No había visto uno de esos desde mi infancia. Recuerdo claramente siempre
391 That wall in the Metro Tunnels had nothing but some nonsense about chaos. Who could have done it? Why would anybody go all the way down there and carve something
392 El muro en los túneles del Metro sólo contenía un sinsentido sobre el caos. ¿Quién lo habrá hecho? ¿Por qué iba alguien a bajar ahí para escribir algo así? ¡Ah!
393 Oh, I love browsing salons like Roger Arnett's. Not that I will ever have enough money to afford them, but it's still a cool feeling to wander around briefly, and
394 Oh, me encanta ojear salones como el de Roger Arnett. No es que tenga dinero suficiente para permitirnoslos, pero aun así se siente bien echar un vistazo y leer un
395 I love Carpe Diem. It makes me feel so relaxed and comfortable. I wish I wasn't there on duty. But not even Pierre's antics could ruin my good mood. I think I'd like
396 Me encanta el Carpe Diem. Me hace sentir cómoda y relajada. Ojalá no estuviera de servicio. Pero ni siquiera las payasadas de Pierre podrían arruinar mi buen humor
397 Nothing worth recording happened today. CRLF
398 Hoy no pasó nada digno de registrar. CRLF
399
```

En caso de usar Notepad ++, debes marcar esta opción.



Y, por último, al final del texto, siempre se debe acabar con una línea más. Porque, como hemos dicho anteriormente, cada línea debe acabar con el código de retorno de carro *CRLF*.

```
397 Nothing worth recording happened today. CRLF
398 Hoy no pasó nada digno de registrar. CRLF
399
```

- Cuando se ejecute el script, puede aparecer avisos en pantalla indicando que no encuentra una línea en el archivo. Puede ser porque no coincide la codificación de la línea original con la buscada, o porque ya ha sido reemplazada, o por un error en el archivo de texto.

```
STRING NOT FOUND:
I wonder if Mr. ôKnow-It-Allô DeVillè is aware that his fifty-fifty partner was making and spending loads of money from
this ôArt Consultingô. Either DeVillè is totally unaware, or he likes keeping a very low profile. So what's it gonna be,
Pierre?
```

- Si se activa la opción “show”, aparecen las líneas que no tienen traducción, como se muestra en la imagen.

```
STRING WITHOUT TRANSLATION:
I hope that diary of Bogdanov is of some use. At least it's in electronic format, and not archaically hand written. Then
again Phoenix, wouldn't you be considered archaic too, if people around you knew what you thought about certain aspects
of Union life, such as sex? Scary thought!
```

RESULTADO

Cuando el script se ejecute nos generará un archivo de salida llamado “*out.dat*” que es el mismo “*game.dat*” pero con las líneas traducidas.